



Le bilan psychologique face aux diversités culturelles

Sous la direction de
Catherine Azoulay
et **Jean Yves Chagnon**

**Le bilan psychologique
face aux diversités culturelles**

ÉDITIONS IN PRESS

74, boulevard de l'Hôpital – 75013 Paris

Tél. : 09 70 77 11 48

www.inpress.fr

Collection Clinique des apprentissages

dirigée par Jean Yves Chagnon.

*LE BILAN PSYCHOLOGIQUE FACE AUX DIVERSITÉS
CULTURELLES*

ISBN 978-2-84835-531-3

© 2019 ÉDITIONS IN PRESS

Couverture : Lorraine Desgardin

Mise en pages : Orlane Zottner

Toute représentation ou reproduction, intégrale ou partielle, faite sans le consentement de l'auteur, ou de ses ayants droit ou ayants cause, est illícite (Loi du 11 mars 1957, alinéa 1^{er} de l'article 40). Cette représentation ou reproduction, par quelque procédé que ce soit, constituerait une contrefaçon sanctionnée par les articles 425 et suivants du Code pénal.

Le bilan psychologique face aux diversités culturelles

Sous la direction de Catherine AZOULAY
et Jean Yves CHAGNON



Collection Clinique des apprentissages

Les ouvrages de cette collection reprennent pour l'essentiel les actes de la Journée annuelle consacrée à l'examen psychologique de l'enfant et de l'adolescent organisée par l'association CLINAP (Clinique des Apprentissages).

Cette association fut fondée en 1998 par Rosine Debray et longtemps dirigée par M. Emmanuelli. Constituée de psychologues cliniciens universitaires, spécialistes de l'enfance et de l'adolescence, CLINAP vise à défendre et illustrer une conception psychodynamique du bilan psychologique approfondi. Ancré sur la théorie psychanalytique du fonctionnement mental tout en faisant place à d'autres modèles, le bilan psychologique utilise l'entretien clinique et une palette de tests divers afin de rendre compte des particularités du fonctionnement psychique et relationnel qui sous-tendent la psychopathologie de l'enfant et de l'adolescent, plus particulièrement celle des troubles des apprentissages.

Sommaire

Les auteurs 7

Introduction

CLINAP a 20 ans.

De l'intelligence d'un enfant à la diversité culturelle

Jean Yves Chagnon 9

Chapitre 1

Problématiques culturelles et bilan psychologique

Catherine Azoulay 17

Chapitre 2

**Entre deux cultures : Aminata, 11 ans,
du Congo à la France**

Leonor Seijas 29

Annexes : Aminata 47

Chapitre 3

Discussion 1 du cas Aminata

Muriel Bossuroy 63

Chapitre 4

Discussion 2 du cas Aminata.

Les apports d'un bilan psychologique "classique" pour la compréhension du fonctionnement psychique en contexte transculturel

Frédéric Guinard..... 75

Chapitre 5

Identité et cultures à l'adolescence

Gilbert Coyer..... 95

Chapitre 6

César, 13 ans, au destin scolaire incertain : troubles des apprentissages ou de la transmission culturelle ?

Olivier Halimi 121

Annexes : César..... 139

Chapitre 7

Discussion 1 du cas César

Muriel Bossuroy..... 153

Chapitre 8

Discussion 2 du cas César

Catherine Azoulay 161

Les auteurs

Catherine AZOULAY, Psychologue, psychanalyste ; Professeure de Psychologie Clinique au laboratoire de PCPP EA 4056 de l'Université Paris-Descartes ; Vice-présidente de CLINAP.

Muriel BOSSUROY, Docteur en Psychologie de l'Université Paris 13 ; Maître de conférences en Psychologie Interculturelle à l'Université Lyon 2.

Jean Yves CHAGNON, Professeur de Psychologie Clinique et de Psychopathologie, UTRPP (EA 4403), Université Paris 13 ; Président de CLINAP.

Gilbert COYER, Psychologue clinicien, Docteur de l'Université de Lyon 2 ; Maître de conférences à l'Université Paris 13.

Frédéric GUINARD, Psychologue clinicien, Docteur en Psychologie et Psychopathologie clinique, chargé d'enseignement à l'Université Lyon 2.

Olivier HALIMI, Psychologue clinicien, psychanalyste (SPP), chargé d'enseignement à l'Institut de psychologie de l'Université Paris-Descartes.

Leonor SEIJAS, Psychologue stagiaire dans le service de psychopathologie de l'enfant de Saint-Anne (Paris) ; doctorante contractuelle à l'UTRPP, Université Paris 13, SPC.

INTRODUCTION

CLINAP a 20 ans. De l'intelligence d'un enfant à la diversité culturelle

Jean Yves Chagnon¹

J'ai le plaisir d'introduire ce livre consacré au *Bilan psychologique face aux diversités culturelles* en célébrant tout d'abord un anniversaire : les 20 ans de CLINAP, l'association qui organise traditionnellement la journée sur « L'examen psychologique de l'enfant et de l'adolescent », dont les actes de 2018 sont constitutifs de cet ouvrage. Par ces temps dits hypermodernes, caractérisés par une rupture de transmission, en particulier dans le domaine de la psychopathologie clinique, il me paraît important de resituer, en particulier auprès des plus jeunes générations, qui est et d'où vient CLINAP, quels en sont les objectifs, et peut-être de façon plus ambitieuse, quels sont les valeurs, le paradigme qu'elle soutient.

L'association Clinique des Apprentissages existe depuis 1998. Elle a été créée par Rosine Debray (1936-2012), en

1. Professeur de psychologie clinique et de psychopathologie, UTRPP (EA 4403), Université Paris 13 ; président de CLINAP.

compagnie de Michèle Emmanuelli et Robert Voyazopoulos ; Geneviève Djénati et Catherine Weismann-Arcache, membres très actives de CLINAP, n'étaient à ce moment pas très loin et peuvent aussi témoigner de cette histoire. Rosine Debray, alors professeure de psychologie clinique à l'Université Paris Descartes, psychanalyste (SPP), initialement psychologue et psychanalyste d'enfants au Centre Alfred Binet, puis psychosomaticienne très inspirée par la pensée de Pierre Marty, était une spécialiste du bilan psychologique et elle contribua à donner une théorie psychanalytique du TAT, en compagnie de Vica Shentoub. Elle était également, excusez du peu, une spécialiste de la clinique des apprentissages et fut d'ailleurs longtemps responsable du DEPS de l'Institut de psychologie de l'Université Paris Descartes. Elle avait l'habitude d'organiser des présentations de cas clinique dans son cours, méthode de travail qui caractérise toujours nos journées. Après le départ à la retraite de Rosine Debray dans les années 2000, Michèle Emmanuelli, membre du bureau lors de sa création, professeure de psychologie clinique à l'Université Paris Descartes, également psychanalyste (SPP), bien connue pour ses nombreux travaux sur le bilan psychologique et le Rorschach chez l'adolescent, lui a succédé et a présidé l'association jusqu'en 2015. Depuis cette date, je poursuis au sein de ce groupe dynamique et collégial, qui s'est enrichi au fil des années de la participation de plusieurs jeunes collègues, une action menée selon les perspectives initiales ancrées dans ce qu'il est convenu d'appeler « l'école de Paris » ou encore « école française » d'interprétation psychanalytique du bilan psychologique et des méthodes projectives (Emmanuelli, Azoulay, 2017).

L'association réunit ainsi depuis son origine des psychologues cliniciens, universitaires pour la plupart, spécialistes de l'enfance et de l'adolescence et tout particulièrement des apprentissages et de leurs troubles. Ils œuvrent dans une perspective commune : la défense et l'illustration d'une certaine idée du bilan psychologique, dans sa pratique et dans les recherches qu'il peut soutenir. Il s'agit d'un bilan clinique « *approfondi* » selon l'expression de Rosine Debray (2000) ancré, pour la compréhension du fonctionnement psychique et de ses troubles, sur la complémentarité de la théorie psychanalytique et des théories du développement cognitif. Mené avec rigueur, il utilise l'entretien clinique et une palette d'épreuves et de tests divers afin d'approcher de manière globale et singulière les modalités de fonctionnement mental des sujets rencontrés, enfants et adolescents.

À l'ère du « spécifique » en matière de troubles des apprentissages, du neurocognitif en matière de paradigme et de méthode d'examen quasi exclusifs, l'association CLINAP réaffirme l'importance de ne pas scinder les différents registres affectifs, cognitifs, instrumentaux et de ressaisir les symptômes, troubles de l'enfant et l'adolescent, dans l'ensemble de sa personnalité et de ses relations à son entourage familial et scolaire (Chagnon *et al.*, 2014). L'adage proposé par Rosine Debray selon lequel « *l'appareil cognitif est inclus dans l'appareil psychique* » reste ainsi plus que jamais d'actualité : l'appareil cognitif ne peut fonctionner sans traitement optimum des affects et des émotions, qu'elles soient générées par la situation scolaire, familiale, environnementale, culturelle, ou tout simplement développementale, le développement étant inéluctablement conflictuel et angoissant.

Phénomènes migratoires, mixité, métissage... le clinicien est de plus en plus souvent amené à rencontrer des enfants venus d'ailleurs. Comment ces enfants abordent-ils la différence culturelle? Et comment le clinicien l'élabore-t-il?

Ce livre ouvre une réflexion sur les modalités d'évaluation psychique, sur le bilan psychologique avec l'enfant et l'adolescent en situation d'inter, trans ou de multiculturalisme. Deux cas constituent le fil conducteur de cet ouvrage : une Congolaise de 11 ans, Aminata et un jeune adolescent de 13 ans, César, issu d'une double culture.

Qu'ils travaillent « à mains nues » ou qu'ils soient spécialistes du bilan psychologique, les cliniciens sont souvent désemparés avec ces enfants et ces familles, confrontés à une inquiétante étrangeté pour ne pas dire « étrangèreté ». Étrangeté qu'il faut donc élaborer, métaboliser individuellement et collectivement.

Comment adapter la méthode d'examen? Comment aborder le contre-transfert culturel? Comment, surtout, inviter à un mouvement salutaire de décentration de la pensée dans la pratique clinique?

Les auteurs : Catherine Azoulay, Muriel Bossuroy, Jean Yves Chagnon, Gilbert Coyer, Frederik Guinard, Olivier Halimi, Leonor Seijas.



ISBN : 978-2-84835-531-3

12 € TTC – France

www.inpress.fr

• EDITIONS IN PRESS •